



# *Berriketari (Noticiero).*

## *Acercando a nuestra gente.*

**Año XIII, Revista N° 113, Abuztua- Iraila (Agosto- Septiembre) 2020.**

**Zuzendaria (Director):** Ignacio Bastarrica M.

**Editore (Editora):** María Angélica Carrasco V.

**EDITORIALA (Editorial)**

**KAIXO LAGUNAK (Hola Amigos):**



**“La vida no se juzga por el tiempo, sino por los recuerdos de los momentos especiales que vivimos”**

La Comuna de Santiago fue declarada en etapa 3 de Transición por las autoridades de Salud de Chile los últimos días de Septiembre, razón por la cuál nuestra Euzko Etxea inició la lenta vuelta a las actividades bajo estrictos protocolos sanitarios. Primero fue el Restaurante AMALUR que funciona en nuestras dependencias y luego la selección de Pelota Vasca de Chile que ya se encuentra entrenando en nuestros Trinquete y Frontón. Esta y otras noticias en páginas interiores.

**LASTER ARTE (hasta pronto)**  
María Angélica Carrasco Vera.  
Editora.

## EUSKERA.



### LA REVISTA EUZKADI 1943-1949.

Todo medio de difusión cuyo interés sea promover la cultura vasca y acercar a nuestra gente a compartir nuestras costumbres ancestrales, respetándolas en su autodeterminación y en un grato ambiente, libre de incrementar diferencias y por ende prepotencias o malos tratos o intolerancias propios de pueblos ajenos al vasco, han sido siempre una noble labor voluntaria de muchos vascos y sus descendientes a lo largo de nuestra historia en la prensa vasca escrita.



En la prensa de Euskal Herria, los medios de difusión como EITB, Euskal Irratia y muchos medios independientes de difusión de Hego e Ipar Euskal Herria como en su diáspora, han ayudado tremendamente al euskera y a su gente para unir y recordar su gente, sus tradiciones desde distintas partes del mundo.

La prensa es una labor importante de propio en todo tiempo, en lo cual nuestra publicación **“Berriketari”** también es un ejemplo de esto: “acercar a nuestra gente a nuestra comunidad vasca independiente del país desde donde nos encontremos”.

Esta vez hablaremos de una revista la cual tuvo un importante papel histórico de promover nuestras costumbres, realizada desde Chile en un momento que no existían internet, ni prensas rápidas de difusión mas que la voluntad de ayudar al pueblo vasco y sus amigos, por medios auto gestionados y en un contexto una situación muy adversa como los vascos dispersos por el mundo producto de varias razones, las guerras Carlistas, luego la de Cuba y África, y para terminar con la Guerra Civil, todo esto en los siglos XIX y XX. Se suma a esto, un territorio pequeño y en esa época aún sin industrializar, por lo que muchos vascos debieron emigrar a otros países y entre ellos a Chile.



**(Portada de la primera revista “Euzkadi”)**

Esta es su primera publicación; figuran don Sabino Arana Goiri a su izquierda, y a su derecha el Lehendakari José Antonio Aguirre, mostrándolo como continuador de su obra.

En todos sus números figuraba el lema “En defensa y al servicio de la nación vasca”. Algunos artículos estaban escritos en castellano como en Euskera dialecto de Bizkaia o “Bizkaiera”.

(Estos escritos publicados en la primera portada, son anteriores al euskera unificado en el mundo, cuya formación partiría recién en 1968).

EUZKADI-N, asmoa ezta; ezta-baidetan aberkide edo anayen arten ibiltia; ezpada danon asmoak abide onera ekartzia beti alkarren utsunak zuzendu –alixateko danon artean abegi argi argi eta naitasun geyenez.

En la revista Euzkadi, no es la intención generar un debate o discusión entre hermanos compatriotas, porque no es nuestra intención llevar debates a nuestro camino ni corregir los espacios vacíos en diferencias, sino que es siempre alisar con la mirada transparente y honesta aumentar la hermandad.

### **Origen y término de la revista Euzkadi:**

Desde junio de 1943 hasta abril de 1949, esta revista cuyo propósito era ayudar al euskera y la cultura vasca en general, de 8 a 32 páginas, reunía voluntades de los ideales vascos nacionalistas y de hacer un puente colaborador entre los exiliados y los que desde antes ya ayudaban a la causa vasca desde América junto a los que resistían en Euskal Herria.

Su director era Simón Ziriano Santamaria, chileno descendiente de vascos, de activa participación política, llegando a ocupar el cargo de presidente representante en Chile de la juventud vasca y a su vez también en Chile del partido nacionalista vasco en distintos períodos de su historia.

Debemos destacar en estas publicaciones la labor de Kepa Gaminiz, quien estaba de acuerdo con la labor de unión para los exiliados, otros colaboradores destacados fueron Polentzi Uriarte Garro, Francisco Larrañaga, los hermanos Mariano y Carlos Estornes Lasa, Santiago Zarrantz y Julian Pe Mentxaka, ( este último quien realizaba los dibujos en la revista).



De izquierda a derecha: Santiago Zarrantz, Julián Pe Mentxaka y Lehendakari Aguirre.

En la revista EUZKADI escribían tanto personas de izquierdas como de derechas ya que su labor era unir a los vascos y crear un nexo entre los vascos de Euskal Herria, el mundo, los de Chile y sus descendientes.

Se publicaron 62 números. El tiraje de cada número era de mil ejemplares de distribución gratuita dirigida a los vascos en Chile, embajadas y distintas autoridades, se enviaban también a otros países como especialmente: Venezuela, Perú, México, Colombia, Bolivia y Argentina. En algunos casos se le hizo llegar al Lehendakari Aguirre. Se les enviaban saludos a Cuba también celebrando su independencia de España.

Recordemos que el Lehendakari Aguirre tuvo que partir al exilio, causa de la Guerra, cuando muchos vascos estaban ya en América por esa situación como también ya los había a partir de 1520 (desde el paso por Chile por el vasco Juan Sebastián Elcano). Entre sus números, como lo mencionábamos en la anterior Berriketari, fue publicado el premio nobel a Gabriela Mistral y su encuentro con la delegación vasca, ocasión la cual nuestra poetisa rinde homenaje a sus hermanas y hermanos de origen vasco y en particular a los niños víctimas del bombardeo a Gernika, al cederles los derechos del libro TALA.



Estas publicaciones por supuesto se encuentran en nuestra Biblioteca de Euzko Etxea, para quienes estén interesados en saber parte de nuestra historia que desarrollan en nuestro presente. Su trabajo es un objeto de estudio para generaciones presentes y futuras que deseen ayudar a la causa vasca independiente desde donde se encuentren.

Recordando el noble ejemplo del trabajo por la tierra vasca que esas personas realizaban en una situación muy adversa en la historia de nuestro pueblo desde tan lejos a su tierra, esperemos pronto superemos el difícil momento que ha significado esta pandemia para muchas familias.

Y mientras, mantendremos viva la cultura vasca en nuestros corazones, tanto en nuestras actuales clases de euskera vía zoom, nivel inicial (A1.1) y avanzado (A2.1), así como en cada esfuerzo de cada miembro de las ramas culturales que realiza nuestra institución dentro de la adversidad confinamiento para mantener la cultura viva en Chile, a la espera de un reencuentro solo cuando las condiciones de salud lo permitan. Les enviamos un afectuoso saludo.

**(Fuentes: Libro Urazaindi, Santiago de Chile-Euzko jaurlaritzza. Tres Tesis en el entorno de Euzko Etxea). Biblioteca de Euzko Etxea.**

**Álvaro Montes de Oca. Euzko Etxearen Irakaslea : Profesor de Euskera de Euzko Etxea.**

### **FALLECIMIENTO EN SANTIAGO DE LA ABADESA DEL CONVENTO DE LAS MADRES AGUSTINAS.**

La Madre Margarita, Abadesa del convento de las Madres Agustinas, lugar que cobija a nuestro Coro Vasco desde hace muchos años para cantar la misa Dominical, falleció el 24 de Agosto en Santiago a una edad avanzada, sus funerales se realizaron después de una misa de Réquiem a la que asistió el Vicario de las y los Religiosos Padre Garín, y el Provincial de Los Agustinos, y en su prédica destacó la presencia de nuestra comunidad vasca y del Coro Vasco que le ha dado mucho auge a muchas nuevas familias jóvenes que circundan el templo, en nuestra representación asistió Alejandro Huerta, Oblato de la Iglesia e integrante de nuestra agrupación coral, el cuerpo de la Abadesa fue depositado en el Mausoleo bajo el Altar Mayor.

Cabe destacar que en la balaustrada de arcos románicos está el gran Vitral de San Ignacio de Loyola además de un altar lateral dónde se encuentra la Patrona de Chile, Virgen María del Carmen, adornada con las banderas de Chile y de Euskal Herria (Ikurriña).

Nuestras condolencias a las Reverendas Madres Agustinas por ésta irreparable pérdida.



Templo del Convento de las Madres Agustinas.



Virgen del Carmen con las banderas.

### **Información proporcionada por Alejandro Huerta.**

#### **LA “CHILENA” ES COSA DE VASCOS.**

**Por Palmira Oyanguren.**

¡Un lujo! ¡una obra de arte! ¡qué espectáculo! se escuchaba vociferar desde las graderías mientras en el campo de juego, Ramón Unzaga Asla, hacía una tijera con sus piernas y retornaba el balón de espaldas al arco contrario. Era el año 1914. Los inicios del fútbol en Chile se remontan al siglo XIX, cuando este juego desembarcó en los principales puertos del país junto a la tripulación de las naves británicas. Y a poco andar, el balompié se transformó en una de las manifestaciones deportivas importadas de mayor popularidad. Fue precisamente en uno de estos puertos donde comienza esta historia...

Cuando aún era un adolescente, Ramón Unzaga, debió dejar atrás Euskadi y su ciudad natal, Bilbao, para emigrar junto a sus padres. Luego de un largo viaje por barco, la familia Unzaga Asla llegó a las costas chilenas y se asentó en el sur del país, en la VIII Región del Bío-Bío. Ya establecido en el lugar, el joven Unzaga terminó sus estudios primarios y comenzó a trabajar en el departamento de contabilidad de la mina Schwager, gran productora de carbón que abastecía a casi la totalidad del consumo del país. Sin embargo, su gran pasión era el fútbol y no pasó mucho tiempo para que fuera reconocido entre sus compañeros como un gran jugador de balompié. En el año 1912, una delegación deportiva de Talcahuano, impresionada por la tremenda calidad del joven vasco lo integró al equipo. Unzaga cumplía 18 años. Aquí comienza su brillante carrera futbolística. Adopta la nacionalidad chilena y se convierte en una de las principales figuras en vestir la casaquilla nacional. Por aquellos años, Talcahuano aportaba de su cantera a la mayoría de los jugadores de las selecciones chilenas,



Ramón Unzaga Asla

especialmente dirigidas por el entrenador uruguayo Juan Bertone. Se ganó en el ambiente nacional el apelativo de la “Escuela Chorera”, debido a la calidad técnica y talentosa de la selección blanca del puerto, campeona por varios años del Título de Chile.

### **La “chilena o chilénita”**

Ingenuo por falta de roce, débil por falta de apoyo, confundido por una proliferación de ligas que antes escaseaban y que lo ahogaban, el fútbol chileno sale a los campos a recorrer caminos de doloroso aprendizaje apoyado en un coraje y un fervor que lo mantienen de pie y con dignidad. Así es el fútbol amateur en el Chile de 1910 a 1924, donde la gran atracción popular es la selección nacional. Comienzan a proliferar las primeras figuras populares llamadas a hacer historia. Entre ellas, un vasco: Ramón Unzaga Asla.

En el año 1914, mientras Europa se sumía en una cruenta guerra, Unzaga, en el estadio El Morro de Talcahuano, comenzó a lucir una espectacular jugada, reconocida y admirada hasta nuestros días en todo el mundo. Con coraje y decisión lanzaba su cuerpo al aire, de espaldas al suelo, y sus piernas disparaban la pelota hacia atrás, en un repentino vaivén de hojas de tijera. Como pertenecía a “La Escuela Chorera”, en un primer momento se le conoció con el apelativo de “la chorera”. Con la organización del sudamericano de fútbol de 1920, cuya sede fue Chile, la selección dio un gran paso en su desarrollo. Contrató a un entrenador, hizo planes, movilizó a la ciudadanía y lució por primera vez su camiseta roja. Como en Santiago aún no se contaba con un estadio, el escenario fue el balneario de Viña de Mar en el Valparaíso Sporting Club. A este lugar, ubicado en la V Región, llegaron las selecciones de Brasil, Argentina y Uruguay. “En lo futbolístico, la gran novedad es la presencia masiva de jugadores venidos del sur del país, lo que constituye la primera aparición de un poderoso fútbol regional y testimonia, al mismo tiempo, el grado de expansión del fútbol en el territorio. Los nombres de Elgueta, France, Horacio y Bartolo Muñoz, Víctor Toro, Unzaga, Sánchez, Varas, Sáez, Bustos, Domínguez, de clubes de Talcahuano y Concepción, son reconocidos y respetados por los aficionados de todo el país”. (“Centenario historia total del fútbol chileno”, Edgardo Marín) La otra gran primicia es la presencia de un entrenador al frente de todo el trabajo de la selección, lo cual implicaba, además, la contratación de un profesional en un medio donde la mayoría luchaba decididamente contra el profesionalismo. Así se llega a la gran jornada inaugural del 11 de septiembre con gran movimiento en las estaciones de Valparaíso y Viña. Es, por cierto, un acontecimiento ciudadano y el primer desafío organizativo internacional para el fútbol de un país al que se considera, precisamente, organizado, pero que no tiene roce competitivo. Así lo demostrarían los resultados de la competición. Si bien Chile no logró un buen desempeño y Uruguay se vistió de vencedor, es en este campeonato donde Unzaga vuelve a repetir su ya clásica jugada e inscribe su nombre en la historia del fútbol, después de que un grupo de periodistas argentinos la bautizara con el nombre de “la chilena”.



En la fotografía: de pie, Elgueta, Vergara, Guerrero, Poirier, Toro y Unzaga; sentados, Varas, Domínguez, Bolados, France y Horacio Muñoz. A la izquierda, con chaqueta a rayas el técnico uruguayo, Juan Carlos Bertone.

En todos los sudamericanos de fútbol donde participó Unzaga, su jugada fue vista y admirada por uruguayos, argentinos y brasileños, quienes también la aprendieron, practicaron y difundieron por todo el mundo. Si bien recibió tentadoras ofertas desde el extranjero, prefirió quedarse en Chile y en el equipo de sus amores: el Estrella del Mar de Talcahuano.

### **Estadio el Morro de Talcahuano**

Desde agosto de 1966 está pendiente el decreto que declara al estadio El Morro de Talcahuano Monumento Nacional, ya que es uno de los recintos deportivos más antiguos del país y Sudamérica. Los porteños insisten en concluir los trámites para mantener en el tiempo la calidad de espacio deportivo del antiguo recinto y para rebautizarlo con el nombre de: Ramón Unzaga Asla.

**Fuente: Pedro Oyanguren Cabrer. Euzko News- Sociedad de Estudios Vascos.**

### **CELEBRACIÓN VIRTUAL DEL DÍA DE LA DIÁSPORA.**

El 7 de Septiembre en la localidad de Ormaiztegi (Gipuzkoa) se celebró el Día de la Diáspora Vasca, la ceremonia conectó a los vascos del mundo en forma virtual, el acto estuvo presidido por el Lehendakari Iñigo Urkullu y al mismo han acudido representantes del **Gobierno Vasco** (la Secretaria General de Acción Exterior Marian Elorza, el Director para la Comunidad Vasca en el Exterior Gorka Álvarez Aranburu y la Directora del Instituto Vasco Etxepare, Irene Larraza), el **Parlamento Vasco** (su Presidenta, Bakartxo Tejeria, así como la parlamentaria Jasone Agirre), la **Diputación de Gipuzkoa** (el Diputado General Markel Olano) y las **Alcaldías de Ormaiztegi** (localidad que ha acogido la celebración, con su alcalde Jon Enrique Galarza a la cabeza) y **Urretxu** (pueblo natal del bardo José María de Iparragirre, con la presencia de su alcalde Jon Luqui Albisua).

La primera intervención pública del Lehendakari Iñigo Urkullu, tras su toma de posesión el fin de semana anterior en Gernika, ha sido el acto institucional del Día de la Diáspora Vasca, el pasado martes 8 de Marzo en Ormaiztegi (Gipuzkoa). Allí el Lehendakari Urkullu reafirmó su voluntad de trabajar por las y los vascos, tanto los de Euskadi como los que viven esparcidos por el mundo.

Ésta de 2020 ha sido la tercera edición del Día de la Diáspora Vasca, que se celebra en Euskadi y en las colectividades vascas del exterior desde 2018. Este año el acto institucional de Euskadi ha tenido un aforo limitado y se ha desarrollado bajo estrictas medidas sanitarias, debido a las recomendaciones para luchar contra la pandemia de la covid-19.

Durante el acto se ha proyectado un vídeo en el que, al son y los movimientos de un txistulari (Jose Miguel Laskurain) y dos dantzaris (Gari Otamendi Arrieta y Miren Hazas) situados en Ormaiztegi, han bailado en pantalla dantzaris desde **Chile** (Maite Bastarrica Carrasco de Euzko Etxea de Santiago), y de las euskal etxeak de Colectividad Vasca de Chile, también de Santiago), Suiza, San Francisco, Salt Lake City, Buenos Aires, Mar del

Plata, Cañuelas, Montevideo, Boise y Madrid. El acto institucional fue presentado por Ainhoa García.

La celebración ha tenido lugar en las inmediaciones del Museo Zumalakarregi de Ormaiztegi. En esa misma comarca del Goierri y no lejos de Ormaiztegi está Urretxu, el pueblo natal de José María de Iparragire, autor del himno “Gernikako Arbola” y de cuyo nacimiento se cumplen en 2020 doscientos años.

Un diálogo escenificado entre José María de Iparragirre y su esposa Anjela Kerexeta (interpretados por los actores Jose Kruz Gurrutzaga y Miren Arrieta) ha repasado ante el auditorio del Día de la Diáspora Vasca la historia emigrante de Euskal Herria al hilo de las biografías del bardo de Urretxu y de su mujer.

Un emotivo acto que recordó a todos los vascos del mundo que el pueblo euskaldun está más unido que nunca, y que la octava provincia (los vascos repartidos por el mundo) mantienen fielmente la difusión de nuestra cultura con pasión y amor por lo nuestro.



Iñigo Urkullu presente en el acto.



El Lehendakari se dirige a los vascos del mundo.



Dantzaris en vivo combinan dantza con el video



Maite Bastarrica C., nuestra representante.



Afiche oficial del Día de la Diáspora.



Hermosa estampa en honor a Euskal Herria.



Imágenes desde América.



Recuerdos de años anteriores en el Día de la Diáspora.



Encuentro de dos culturas en nuestra casa vasca, folklore de Chile y Euskal Herria.

## **RECORDANDO VIRTUALMENTE LAS CELEBRACIONES DE MIKEL DEUNA (DÍA DE SAN MIGUEL ARCÁNGEL).**

El 29 de Septiembre es el Día de San Miguel Arcángel, patrono de la Juventud Vasca para nosotros en Chile, en nuestra comunidad se ha celebrado por muchos años en forma ininterrumpida, y lo hacíamos en el Cerro San Cristóbal de Santiago, lugar donde a los pies de la Virgen María (en la cúspide del Cerro) se encuentra la Euzko Enparantza (Plaza Vasca) donde además hay un retoño del árbol de Gernika, junto a la plaza está la hermosa capilla dónde se realizan las misas el día Domingo, el coro vasco cantaba la misa y luego a la salida de la eucaristía se cantaba frente al retoño, en seguida se bailaba en el mismo lugar o en la explanada que se creó especialmente para eventos de mayor convocatoria, así nuestras agrupaciones artísticas hacían una colorida presentación que llamaba la atención del numeroso público que visita éste Parque Metropolitano, además de una gran cantidad de turistas que concurren hasta allí, tal como lo mencionamos lo celebrábamos en ése lugar hasta hace unos tres años atrás en que ya no pudimos seguir subiendo el cerro, el lugar prácticamente se lo tomaron los peatones y ciclistas que ocupan todo el camino, de éste modo ya no es posible subir por lo que optamos por celebrarlo en nuestra casa de Av. Vicuña Mackenna 547, comuna de Santiago, éste año y al igual que todas nuestras fiestas institucionales no pudimos realizar nuestra celebración por las razones de todos conocidas, y tuvimos que conformarnos con hacerlo sólo virtualmente, en las redes sociales publicamos fotografías de años anteriores para homenajear a nuestro Santo Arcángel. Esperamos sinceramente que el año que viene hayamos superado ésta espantosa Pandemia que nos ha mantenido aislados y confinados en nuestros hogares, y podamos volver a celebrar encontrándonos nuevamente en familia y amigos como siempre en nuestra Euzko Etxea.



Mikel Deuna, década del 60 en la cima del Cerro San Cristóbal (Euzko Enparantza).



Hace dos años atrás en el templo de las Reverendas Madres Agustinas.



Imagen de San Miguel Arcángel en el Templo de Vicuña Mackenna.



A la salida del templo, año 2019.



Coro Vasco en el frontón de nuestra casa.



Grupo de danzas Itxaropen Gaztea.



Maritxu Bastarrica C. y el Grupo de Danzas.



El popular Karaoke en la fiesta de San Miguel.



Grandes y queridos amigos durante el Almuerzo de Mikel Deuna, año 2018.

### **LENTA REAPERTURA DE NUESTRA CASA VASCA AL ENTRAR EN ETAPA DE PREPARACIÓN (ETAPA 3).**

La comuna de Santiago fue declarada en etapa 3 de Transición por las autoridades de Salud de Chile los últimos días de Septiembre, razón por la cuál pudimos empezar a planificar la lenta vuelta a nuestras actividades, primero fue el Restaurante AMALUR que funciona en nuestras dependencias y que tuvo que adaptar su infraestructura para cumplir con los protocolos que lo obligan a atender sólo en el exterior, de éste modo por el momento está ocupando una parte de las terrazas y estacionamientos y dispuesto a atender a todos nuestros clientes habituales, luego nos preparamos para recibir a la selección de Pelota Vasca de Chile que ya se encuentra entrenando en nuestros Trinquete y Frontón, nuestras funcionarias también retomaron sus labores habituales y están atendiendo las consultas y necesidades de nuestros socios y amigos, respecto de las otras ramas iremos preparando las instalaciones para recibir a sus integrantes cuándo ingresemos a la siguiente etapa o cuándo las condiciones nos permitan. Las informaciones las haremos llegar en el momento adecuado.



Así lucía nuestra casa vasca en Otoño.



AMALUR los espera para atenderlos.

Nos mantendremos en contacto a través de nuestra Berriketari Dios mediante, esperamos sinceramente que todos se encuentren bien y que muy pronto volvamos a encontrarnos en nuestra querida Euzko Etxea.

Berriketari y Euzko Etxea de Santiago los invita cordialmente a contactar nuestro moderno y típico Restaurant AMALUR, ubicado en nuestra sede de Av. Vicuña Mackenna 547, Santiago, metro Santa Isabel

**Fono:**+562 2298 6376

**Celular:**+569 7376 8603

**Reservas:**[contacto@restaurantamalur.cl](mailto:contacto@restaurantamalur.cl)

**Website:**<http://www.restaurantamalur.cl>



Estimados amigos, los invitamos a integrarse a nuestra casa vasca, a participar de las distintas ramas de nuestra institución. Les informaremos fecha de reapertura.

**CORREO DIRECTO**

Nuestro correo directo es: [noticiero.berriketari@gmail.com](mailto:noticiero.berriketari@gmail.com)

Laster arte (hasta pronto).